



**AMT FÜR
WIEDERGUTMACHUNG**

Heckingstraße 31
54439 Saarburg
Telefon 0261-4933-37877
Telefax 0261-4933-37890
Poststelle.AfW@LFF.RLP.de
www.AFW.LFF-RLP.de

SB/RA-Nr:

28.01.2020

Sehr geehrte(r) Rentenempfänger(in),

bitte lassen Sie die umseitige, vordruckte amtliche Bescheinigung ausfertigen. Beachten Sie dabei bitte, dass Sie sich gegenüber der bescheinigenden Behörde oder Stelle durch Vorlage eines im Land allgemein anerkannten Ausweispapiers mit Lichtbild, das die Identität erkennen lässt, ausweisen müssen. Bitte nehmen Sie alle Eintragungen deutlich lesbar vor, möglichst mit Schreibmaschine oder in Blockschrift.

Bitte senden Sie die Bescheinigung so rechtzeitig zurück, dass sie bis

spätestens 30. September

bei der oben bezeichneten Behörde vorliegt. Wir machen darauf aufmerksam, dass die fehlende Prüfung oder Legalisation durch die zuständige deutsche Auslandsvertretung - soweit erforderlich - oder die verspätete Rücksendung die **Einstellung der Rentenzahlung** zur Folge haben kann. Wir bitten ferner, auf dieser Bescheinigung keine Anträge zu stellen oder sonstige Mitteilungen, Beschwerden usw. anzubringen.

Erläuterungen

Die amtliche Lebensbescheinigung wird erteilt:

- von der zuständigen deutschen Auslandsvertretung.

- durch eine geeignete **ausländische Behörde** oder das **Geldinstitut, bei dem das Rentenkonto geführt wird**, notfalls auch durch den Vorstand eines deutschen Vereins oder einen deutschen Geistlichen.
- in **Belgien** auch durch den "Service Social Juif a.s.b.L." i.V.m. einer aktuellen, beglaubigten Kopie des Personalausweises.
- im **Vereinigten Königreich** auch durch den "German Welfare Council" oder die "Association of Jewish Refugees".
- in den **USA** und in **Kanada** auch durch einen Notary Public; in **Brasilien** auch durch die Uniao Brasileiro-Israelita do Bem-Estar Social.
- in **Frankreich** kann die Lebensbescheinigung auch durch ein "certificat de vie" ersetzt werden, welches keiner Legalisation bedarf und zusammen mit diesem Lebensbescheinigungsformular unmittelbar an die Entschädigungsbehörde zu senden ist.

Besondere Formvorschriften:

In **Bolivien, Brasilien, Chile, Costa Rica, Guatemala, Jamaika, Paraguay, Peru, Uruguay** muss eine durch eine Behörde oder einen Notary Public ausgestellte Lebensbescheinigung **der zuständigen deutschen Auslandsvertretung zur Prüfung und Legalisation vorgelegt** werden.

In den **übrigen Ländern** sowie bei Beurkundungen durch das kontoführende Geldinstitut, den Vorstand eines deutschen Vereins oder eines deutschen Geistlichen bedarf es keiner Legalisation; die Bescheinigung kann in diesen Fällen wahlweise über die deutsche Auslandsvertretung oder unmittelbar an die Entschädigungsbehörde geschickt werden.

Dear Pensioner,

please have the overleaf official certificate issued. You will be required to identify yourself to the certifying authority by means of an identity card bearing your photograph, that is generally accepted in your country. All entries should be typed or written in block letters, so that they will be clearly legible.

The completed certificate should be returned to the above mentioned authority, to reach it **not later than September, 30th**. Please note, that **pension payments may be stopped** if the official certificate is not submitted to the appropriate German foreign mission for examination or legalization - where necessary -, or if it is not returned in time. Please do not make any application or other notification, complaints etc. on the certificate.

Explanatory Notes

The official certificate is issued:

- by the appropriate German foreign mission.

- by a suitable **foreign authority** or the **financial institute, the pension payments are addressed to**, or if need be, the chairman of a German society or a German clergyman.
- in **Belgium** also by the "Service Social Juif a.s.b.L.", **together with** an up-to-date certified copy of your ID Card.
- in **Great Britain** also by the "German Welfare Council" or the "Association of Jewish Refugees".
- in the **United States** and in **Canada** also by a notary public; in **Brasil** also by the Uniao Brasileiro-Israelita do Bem-Estar Social.
- in **France** this certificate may be substituted by a „certificat de vie“, which needs no legalization and should be sent directly to the restitution authority together with this form.

Special formal regulations:

In **Bolivia, Brasil, Chile, Costa Rica, Guatemala, Jamaica, Paraguay, Peru, Uruguay** a certificate issued by an authority or a notary public must be forwarded to the the appropriate German foreign mission for verification and **legalization**.

In **other countries** or in case of certification by the custodian bank, the chairman of a German society or a German clergyman there is no need for legalization; in these cases the certificate may be send alternatively via the German foreign mission or directly to the restitution authority.

Mit freundlichen Grüßen, Ihre Entschädigungsbehörde

Sincerely, Your restitution office



Amtliche Lebensbescheinigung – Official life certificate

Bitte Eintragungen in Blockschrift vornehmen.
Please write in in block letters.

Teil A: Erklärung der Rentenempfänger - Part A: Declaration of pensioners

Name, Geburtsname Surname, Maiden name		Vorname First name		Geburtsdatum Date of birth	
Anschrift Address					
Familienstand Marital status		Sozialversicherungsnummer (nur für USA/Kanada) Social-sec./Soc. insurance number (for USA/Canada only)			

Durch meine eigenhändige Unterschrift bestätige ich die Richtigkeit der obigen Angaben.
I, the undersigned affirm that the above statements are correct.

Ort und Datum – Place and date

Unterschrift Rentenempfänger – Signature pensioner

Teil B: Amtliche Bescheinigung - Part B: Official certification

Die/der o.G. Berechtigte **lebt**, ist **heute persönlich vor mir erschienen** und hat sich ausgewiesen durch:
The a.m. pensioner **is alive** and **today personally appeared before me**, identified by means of:

Art des Ausweises Nature of identity document		Ausweis-Nr. ID document nr.	
ausgestellt am issued on		gültig bis valid until	Staatsangehörigkeit Citizenship

Er/sie ist mir bekannt als diejenige Person, welche das obige Dokument und **persönlich die Unterschrift** darunter **vor mir ausgefertigt** hat und mir dies bestätigt hat:

He/she is to me known and known to me to be the person, who **personally executed before me** the above document and **the signature hereunder** and acknowledged to me that he/she executed the same:

Ort und Datum – Place and date

Unterschrift– Signature

Dienstsiegel – Official stamp

ATTENTION NOTARIES PUBLIC AND OTHER CERTIFIERS OF SIGNATURES:

The Restitution Authority relies on your notarization to pay out large benefits! Before notarizing or certifying signature, **require personal attendance and photo ID** for signer!

WARNING: False signature affirmations are violations of the penal law and will be prosecuted!

Teil C: Legalisation (sofern erforderlich) – Part C Legalization (if applicable) durch die deutsche Auslandsvertretung by the appropriate german consulate/embassy

Ort und Datum – Place and date

Unterschrift– Signature

Dienstsiegel – Official stamp

Ausführliche **Hinweise** zur Verarbeitung und dem **Schutz der von Ihnen erhobenen Daten** sowie Ihren diesbezüglichen Rechten finden Sie auf unserer Website unter: <https://afw.lff-rlp.de/datenschutz/index.html>

Detailed **information** on the processing and **protection of the data** collected from you and your related rights can be found on our website at: <https://afw.lff-rlp.de/en/datenschutz/index.html>